

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ  
“КИЇВСЬКИЙ ПЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ ІМЕНІ ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО”  
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

Декан факультету лінгвістики

\_\_\_\_\_ Саєнко Н.С.

«....» грудня 2020 р.

**ЗВІТ**  
**про наукову роботу**  
**кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови**  
**факультету лінгвістики у 2020 році**

**Узагальнена інформація  
про наукову діяльність факультету кафедри за 2020 р.**

**Науково-педагогічні кадри**

| <b>№</b> | <b>Науково-педагогічні кадри</b>                                            | <b>Кількість</b> |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 1.1      | Чисельність <b>штатних</b> науково-педагогічних працівників всього          | 20               |
|          | з них: докторів наук                                                        | 2                |
|          | кандидатів наук (PhD)                                                       | 14               |
| 1.2      | Чисельність <b>штатних</b> працівників, які виконують НДДКР всього          |                  |
|          | з них: докторів наук                                                        | 2                |
|          | кандидатів наук (PhD)                                                       | 14               |
| 1.3      | Чисельність <b>штатних</b> НПП, які працюють в експертних радах МОН України | -                |

Безпосередня наукова робота кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови протягом звітного періоду охоплювала дослідження таких наукових питань:

1. Теоретичні концепції перекладознавства в галузі фахових мов.
2. Актуальні проблеми синтаксису в сучасній німецькій мові.
3. Прагматистичний аспект сучасних дискурсивних досліджень.

## НАУКОВА ДІЯЛЬНІСТЬ ФАКУЛЬТЕТУ ЛІНГВІСТИКИ ЗА 2020 р.

### 1. Підготовка наукових кадрів та інтеграція наукової роботи з навчальним процесом.

Кафедрою теорії, практики та перекладу німецької мови проводиться підготовка магістрів за спеціальністю 035 «Філологія». Протягом звітного періоду було підготовлено **8 магістрів**.

Підготовка аспірантів здійснюється за спеціальністю 35 «Філологія»

#### 1.1 Підготовка кандидатів та докторів наук

|                                                                  |   |
|------------------------------------------------------------------|---|
| Кількість докторантів (у докторантурі КПІ ім. Ігоря Сікорського) | - |
| Кількість аспірантів (у аспірантурі КПІ ім. Ігоря Сікорського)   | 1 |
| Кількість захищених кандидатських дисертацій (PhD)               | 2 |
| Кількість захищених докторських дисертацій                       | - |
| Кількість випускників магістратури КПІ ім. Ігоря Сікорського     | 8 |
| Кількість випускників аспірантури КПІ ім. Ігоря Сікорського      | - |
| Кількість випускників докторантури КПІ ім. Ігоря Сікорського     | - |

#### 1.3 Захист кандидатських дисертацій

За звітний період викладачами факультету захищено **2 кандидатські дисертації**.

| № з/п | Прізвище, ім'я по батькові, посада                                                                                                | Назва роботи та шифр наукової спеціальності, дата захисту                                                                                       | Науковий керівник                                                                                                       | Дата захисту  |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 1.    | <b>ПІБ:</b><br>Гаман Ірина Анатоліївна<br><b>Посада:</b><br>старший викладач кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови | <b>Тема:</b> Лінгвостилістичні характеристики текстів німецькомовних путівників по зоопарку<br><b>Спеціальність:</b> 10.02.04 – Германські мови | <b>Науковий ступінь, вчене звання:</b> д-р. філол. наук, проф.<br><b>ПІБ керівника:</b><br>Іваненко Світлана Мар'янівна | 13.02.2020 р. |
| 2.    | <b>ПІБ:</b><br>Чайковська Олена Юріївна<br><b>Посада:</b><br>старший викладач                                                     | <b>Тема:</b> Лінгвостилістичні характеристики теленовин у комунікативно-прагматичному аспекті (на матеріалі німецької                           | <b>Науковий ступінь, вчене звання:</b> д-р. філол. наук, проф.<br><b>ПІБ керівника:</b><br>Іваненко Світлана Мар'янівна | 12.02.2020 р. |

|                                                      |                                                              |  |  |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--|--|
| кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови | мови)<br><b>Спеціальність:</b> 10.02.04<br>– Германські мови |  |  |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--|--|

В аспірантурі КПІ ім. Ігоря Сікорського навчається 1 здобувач вищої освіти PhD (Надточій К.А.).

### 1.3 Отримання вченого звання

За звітний період доктором педагогічних наук, професором кафедри Литовченко І.М. отримано вчене звання професора.

| №  | ПІБ             | Номер диплома | Дата видачі    |
|----|-----------------|---------------|----------------|
| 1. | Литовченко І.М. | АП № 001552   | 26 лютого 2020 |

Професор кафедри *Литовченко І.М.* **опонувала на захистах дисертацій** (Марціхів Х.Р. Професійна підготовка бакалаврів гуманітарних наук у галузі журналістики в університетах США. 13.00.04 – Теорія та методика професійної освіти, 04.02.2020. Науковий керівник: доктор пед. наук Муқан Н.В.; Тарабан Ю.В. Організаційно-педагогічні основи теологічної освіти в університетах Федеративної Республіки Німеччини. 011 Науки про освіту, 10.09.2020. Науковий керівник: доктор пед. наук Сбруєва А.А.; Чуричканич І.Е. Розвиток теорії когнітивної візуалізації в педагогічній думці Великої Британії та США (друга половина XX – початок XXI століття). 011 Науки про освіту, 10.09.2020. Науковий керівник: доктор пед. наук Бойченко М.А.; Підгаєцька А.В. Студентське самоврядування в університетах Канади. 011 Науки про освіту, 26.08.2020. Науковий керівник: доктор пед. наук Заболотна О.А.); **брала участь в атестації наукових працівників як члена постійної Спеціалізованої вченої ради / разової Спеціалізованої вченої ради в Сумському державному педагогічному університеті імені А.С. Макаренка** (<https://sspu.edu.ua/spetsializovani-vcheni-rady-z-prysudzhennia-doktora-filosofii>), **Уманському державному педагогічному університеті імені Павла Тичини (ДФ 74.053.006** <https://nauka.udpu.edu.ua/%d0%b4%d1%84-74-053-006/>); **виконувала функції головного редактора/члена редакційної колегії наукового видання, включеного до переліку наукових фахових видань України, або іноземного рецензованого наукового видання:** Науковий журнал «Педагогічні науки: теорія, історія, інноваційні технології», Науковий журнал «Обрії друкарства», Науковий журнал «Новітня освіта».

Професор кафедри *Іваненко С.М.* є **заступником голови Спеціалізованої вченої ради Д 26.053.26 (10.02.17 – порівняльно-історичне і**

типологічне мовознавство; 10.02.21 – структурна, прикладна та математична лінгвістика) у Національному педагогічному університеті імені М. П. Драгоманова; *членом* Спеціалізованої вченої ради К 17.051.02. у Запорізькому національному університеті (10.02.04 – германські мови). Є *Головою* комісії з німецької мови на Всеукраїнському конкурсі наукових робіт школярів, членів Малої академії наук; *відповідальною* за проведення Тест-ДаФ (за Договором між НПУ імені М.П. Драгоманова як Центру Тест-ДаФ у межах співпраці з ТестДаФ-Інститутом м. Бохум (Німеччина); є *президентом* ГО «Європейська освіта і наука в Україні» та *віце-президентом* Української спілки германістів вищої школи.

Професор кафедри *Федоренко С.В.* **опонувала на захистах дисертацій** (Модестова Т. В. «Сучасні тенденції розвитку вищої освіти Великої Британії (друга пол. ХХ–поч. ХХІ ст.)», подану на здобуття наукового ступеня доктора педагогічних наук зі спеціальності 13.00.01 – загальна педагогіка та історія педагогіки; Крсек О. Є. «Теорія і практика організації мовної освіти національних меншин у США (друга половина ХХ – початок ХХІ століття)», подану на здобуття наукового ступеня доктора педагогічних наук зі спеціальності 13.00.01 – загальна педагогіка та історія педагогіки; Заредінова Е. Р. «Теоретичні і методичні засади формування соціокультурних цінностей студентів в освітньому середовищі вищого навчального закладу», подану на здобуття наукового ступеня доктора педагогічних наук зі спеціальності 13.00.07 – теорія і методика виховання); **виконувала обов'язки члена Спеціалізованої вченої ради Д 26.454.01**(Інститут проблем виховання Національної академії педагогічних наук України); **заст. гол. ред. наукового видання** ФЛ «Advanced Linguistics»; **члена редакційної колегії** збірника наукових праць «Теоретико-методичні проблеми виховання дітей та учнівської молоді»; **члена редакційної колегії** збірника наукових праць «Мистецтво та освіта»; **виступила рецензентом наукових праць** («Англо-український словник аббревіатур: Супутникові телекомунікації» [Електронний ресурс]: для студентів спеціальності 172 «Телекомунікації та радіоелектроніка», КПІ ім. Ігоря Сікорського укладачів Ільченко М.Ю., Мошинської А.В., Назаренко О.І., Уривського Л.О. (За заг. ред. М.Ю. Ільченка); Модестова Т. В. Сучасні тенденції розвитку вищої освіти Великої Британії: в контексті підвищення потенціалу університетів України : монографія. К., 2019. 470 с.; стаття Web of Science: Performing Chineseness, translated histories: Taiwanese cartoonist Chen Uen's ink-brush comic aesthetics and new cultural literacies. Critical Arts (the Michigan State University); стаття Web of Science: Development and Validation of the New Media Literacy Scale for EFL learners in China: a confirmatory factor Analysis. Interactive Learning Environments); стаття Web of Science: Analysis of Platforms and Tools of Open Study in the Conditions of Postmodern Education. Revista Romaneasca pentru Educatie Multidimensionala

Доцент *Дзикович О.В.* була *членкинею* предметної комісії та *членкинею* журі на Фінальному етапі Всеукраїнського конкурсу-захисту науково-

дослідницьких робіт учнів-членів Малої академії наук України; *членкинею* Асоціації українських германістів (UDGV); *членкинею* редакційної колегії міжнародного журналу з відкритим доступом Advanced Linguistics, який індексується у НБ Index Copernicus; *членкинею* групи забезпечення спеціальності 035 Філологія у сфері вищої освіти.

Старший викладач **Гаман І.А.** була *членкинею* предметної комісії та *членкинею* журі на Фінальному етапі Всеукраїнського конкурсу-захисту науково-дослідницьких робіт учнів-членів Малої академії наук України.

Доцент **Туришева О. О.** була *членкинею* предметної комісії та *членкинею* журі на Фінальному етапі Всеукраїнського конкурсу-захисту науково-дослідницьких робіт учнів-членів Малої академії наук України; *гарантом* освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька», другий рівень вищої освіти (магістерський) за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки»; *членкинею* Науково-методичної комісії КПП ім. Ігоря Сікорського зі спеціальності 035 «Філологія»; *керівницею* студентського гуртка «Grammatik der deutschen Gegenwartssprache» соціогуманітарного спрямування (наказ № 1/189 від 27.05.2020 р.).

Доцент **Котвицька В.А.** є *членкинею* групи забезпечення спеціальності 035 Філологія у сфері вищої освіти; є *членкинею* Експертної ради з навчально-методичних видань випускових кафедр ФЛ; *відповідальною* за прийом іспиту з німецької мови у аспірантів технічних факультетів (III рівень вищої освіти);

Доцент **Лазебна О.А.** є *гарантом* освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька», перший рівень вищої освіти (бакалаврський) за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки»; *головою* Екзаменаційної комісії з проведення кваліфікаційних іспитів з фахового перекладу (німецька мова) Інституту міжнародних відносин КНУ імені Тараса Шевченка, освітній рівень Бакалавр, спеціальність 030206 Міжнародний бізнес, 02.06.2020.; *головою* Екзаменаційної комісії з проведення кваліфікаційних іспитів з фахового перекладу (німецька мова) Інституту міжнародних відносин КНУ імені Тараса Шевченка, освітній рівень Бакалавр, спеціальність 060302 Міжнародні економічні відносини, 03.06.2020.; *головою* Екзаменаційної комісії з проведення кваліфікаційних іспитів з фахового перекладу (німецька мова) Інституту міжнародних відносин КНУ імені Тараса Шевченка, освітній рівень Бакалавр, спеціальність 293 Міжнародне право, 04.06.2020.; *головою* Екзаменаційної комісії з проведення кваліфікаційних іспитів з фахового перекладу (німецька мова) Інституту міжнародних відносин КНУ імені Тараса Шевченка, освітній рівень Магістр, спеціальність 060302 Міжнародні економічні відносини, 23.06.2020.; *головою* Екзаменаційної комісії з проведення кваліфікаційних іспитів з фахового перекладу (німецька мова) Інституту міжнародних відносин

КНУ імені Тараса Шевченка, освітній рівень Магістр, спеціальність 293 Міжнародне право, 24.06.2020.; *членкинею* Науково-методичної комісії КПП ім. Ігоря Сікорського зі спеціальності 035 «Філологія».

Доцент **Беззубова О.О.** була *Головою* Екзаменаційної комісії по захисту магістерських робіт студентами денної та заочної форми навчання Навчально-наукового інституту філології та журналістики зі спеціальності 035.03 «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно)» (німецька мова), ТНУ імені В.І. Вернадського.

Доцент **Баклан І.М.** здійснювала *зовнішнє рецензування* дипломних робіт факультету лінгвістики та соціальних комунікацій Національного авіаційного університету за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» (Протокол засідання кафедри ТППНМ № 6 від 29.01.2020 р.).

### **Інтеграція наукової роботи з навчальним процесом**

У межах виконання науково-дослідних тем ФЛ передбачено підготовку курсів аспірантів, магістрів, бакалаврів, методичних розробок та посібників для інтегрованого навчання німецької мови на різних курсах відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій, а також створення банку вебресурсів навчальних дисциплін бакалаврату і магістратури.

За звітний період підготовлено та перероблено *навчальні і робочі навчальні програми кредитних модулів дисциплін бакалаврату* (спеціальність 035 «Філологія»), а також *навчальних дисциплін для рівня магістра.*

Результати дисертаційних досліджень викладачів Чайковської О.Ю. та Гаман І.А. впроваджено в навчальний процес.

Протягом року викладачі ФЛ відвідували семінари й майстер-класи, що проводилися на базі вищих навчальних закладів Києва, Британської ради, Американського навчального центру та Американського посольства в Україні з подальшим інтегруванням новітніх методів викладання іноземних мов на практичних заняттях з англійської мови.

Окрім цього, викладачі кафедри надавали консультативну допомогу студентам 4-6 курсів у захисті курсових та бакалаврських робіт німецькою мовою та виступали керівниками педагогічної практики студентів ФЛ.

Протягом підзвітного періоду викладачі кафедри відвідували науково-методичні семінари й конференції, що проводилися в Україні та за межами країни:

- *Міжнародна наукова конференція «Емоції у мові і мовленні» Лінгвістичні зустрічі у Вроцлаві VII, Польща (Internationale Tagung «Emotionen in Sprache und Sprechen», Linguistische Treffen in Wrocław VII), 26-28 вересня 2020 р.;*

- Міжнародна науково-практична конференція «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», КПП ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ;
- 3<sup>rd</sup> International Symposium “Sociocultural Discourse of the Globalized World: Science, Education, Communication”. General and Specialist Translation / Interpretation: Theory, Methods, Practice: 13<sup>th</sup> International Conference. April 3-4, 2020, Kyiv;
- III Міжнародна науково-практична конференція «Мова як засіб міжкультурної комунікації», Міністерство освіти і науки України, Херсонський національний технічний університет, Павлодарський державний педагогічний університет (Казахстан), Американська урядова організація Корпус Миру США в Україні, Гете-Інститут в Україні, 21-22 травня 2020р., м. Херсон;
- Міжнародна науково-практична конференція «Прикладні дослідження в умовах міжкультурної комунікації» Острозька академія 10 квітня 2020р., м. Острог;
- I Міжнародна науково-практична конференція «Міжкультурна комунікація в науковому і освітньому просторі», 28-29 квітня 2020 р., м. Одеса;
- Міжнародна науково-практична конференція «Herald pedagogiki/ Nauka I Praktyka», лютий 2020 р., м. Варшава;
- VI щорічна Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні тенденції іншомовної професійної підготовки майбутніх фахівців немовних спеціальностей в полікультурному просторі», Національний авіаційний університет, 5 червня, 2020 р., м. Київ;
- Всеукраїнська науково-практична конференція «Сучасна філологія: теорія та практика», Національна академія служби безпеки України, 15 травня 2020 р., м. Київ;
- Міжнародна наукова конференція «Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів», Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана, 2 квітня 2020 р. м. Київ;
- Міжнародна наукова конференція «Діалог культур у Європейському освітньому просторі» (в рамках заходів до 90-річчя від дня заснування Київського національного університету технологій та дизайну), Київський національний університет технологій та дизайну, 12 травня 2020 р., м. Київ;
- Міжнародна науково-практична конференція «Філологічні науки на перехресті культур і цивілізацій: актуальні питання», 20-21 грудня 2020 р., Таврійський національний університет імені В.І. Вернадського, м. Київ;
- II Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні тенденції розвитку філології та лінгвістики», 29-30 травня 2020 р., м. Київ;



- *II Науково-практична конференція «Розвиток філології та лінгвістики на сучасному історичному етапі», 11-12 грудня 2020 р., м. Одеса;*
- *Міжнародна науково-практична конференція «Нове у філології сучасного світу», 12–13 червня 2020 р., м. Львів;*
- *Міжнародна науково-практична конференція «Концептуальні проблеми розвитку філологічних наук у сучасному полікультурному просторі» 19–20 червня 2020 р., м. Київ.*

## 1.2 Науково-дослідна робота та інноваційна діяльність студентів

Упродовж звітнього періоду викладачі кафедри .... залучали студентів до науково-дослідної роботи (написання курсових і дипломних робіт), а також до участі в науково-практичних конференціях та в олімпіадах з різних галузей знань.

|                                                                                                 |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Кількість студентів, які брали участь у виконанні НДДКР <b>всього (з оплатою та без оплати)</b> | -  |
| з них: з оплатою із загального фонду бюджету (д/б)                                              | -  |
| з оплатою із спеціального фонду (г/д)                                                           | -  |
| за грантами                                                                                     | -  |
| Кількість студентів, які брали участь у виконанні НДДКР при захищенні                           | -  |
| магістри наук. (всі студенти-магістри наук. ФЛ)                                                 | -  |
| магістри проф. (всі студенти-магістри проф. ФЛ)                                                 | 13 |
| бакалаври (всі студенти-бакалаври ФЛ)                                                           | 69 |
| Кількість студентів – учасників Всеукраїнських конкурсів студентських НДР 1                     | 1  |
| студентів-учасників 2 туру                                                                      | 1  |
| з них: - переможці 2 туру                                                                       | -  |
| Кількість студентів – учасників міжнародних конкурсів студентських НДР                          | 1  |
| з них: - переможці 2 туру                                                                       | 1  |
| Кількість учасників олімпіад 2 тур, усього                                                      | -  |
| Кількість переможців, які одержали нагороди за результатами олімпіад 2 тур, усього              | -  |
| в тому числі на міжнародних олімпіадах                                                          | -  |
| Кількість опублікованих статей, тез доповідей за участю студентів, усього                       | 64 |
| з них самостійно                                                                                | 62 |
| Кількість студентів, які одержували стипендії Президента України                                | -  |
| Кількість студентів, які одержували інші стипендії, премії, гранти                              | 1  |

Студентка 1 курсу групи ЛН-01 Кім Вікторія виборола золото у конкурсі студентських робіт, організованого ЦМБ за підтримки Центру інформації та документації НАТО в Україні.

### Діяльність гуртків ФЛ

Всього на кафедрі працює 1 гурток.

| № з/п | Назва гуртка, кафедра                     | Короткий опис діяльності                                                       | Керівники                         | Кількість залучених студентів, курс навчання |
|-------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------|
| 1     | Grammatik der deutschen Gegenwartssprache | Проведення регулярних засідань у форматі семінарів, практичних занять, круглих | к. філол.н., доцент Туришева О. О | 8 студентів                                  |

|  |                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  |
|--|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
|  | (Наказ Першого проректора КПП ім. Ігоря Сікорського №1/189 від 27.05.2020 р.) | столів тощо, підготовки до участі у конференціях, конкурсах та олімпіадах. Участь у міжнародних проектах, організованих Німецькою службою академічних обмінів. Публікація наукових здобутків у збірниках тез конференцій та наукових фахових виданнях України. |  |  |
|--|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|

### **Участь студентів у науково-практичних семінарах та конференціях**

Упродовж звітнього періоду викладачі кафедри залучали студентів факультету лінгвістики та факультетів технічних спеціальностей до науково-дослідної роботи (написання курсових і дипломних робіт), а також до участі в науково-практичних конференціях та в олімпіадах з різних галузей знань.

Протягом звітнього періоду студенти кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови були залучені до участі в наукових-практичних заходах організованих факультетом лінгвістики та іншими організаціями.

У підзвітному періоді кафедрою було організовано Міжнародну науково-практичну конференцію «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти» (22 квітня 2020 р.), а також семінари та конкурси.

Всього студентами було опубліковано 64 статті та доповідей, з них 62 – самостійно.

Студенти кафедри протягом 2020 р. брали участь у таких науково-практичних заходах:

- ❖ VI Міжнародна науково-практична конференція «Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів», 09.04.2020 р., м. Київ;
- ❖ Науково-практична конференція «Розвиток сучасної освіти і науки: результати, проблеми, перспективи», 2020 р., Конін – Ужгород – Київ – Херсон;
- ❖ VII Міжнародна науково-практична конференція «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», КПП ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ;
- ❖ Міжнародна науково-практична конференція «Рівень ефективності та необхідності впливу філологічних наук на розвиток мови та літератури», 2020 р., м. Львів;
- ❖ II Науково-практична конференція «Філологічні науки: історія, сучасний стан та перспективи досліджень», 18-19 вересня 2020 р., м. Львів;

- ❖ XII Міжнародна студентська науково-практична конференція «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов», 12 березня 2020 р., Київ;
- ❖ Шоста Всеукраїнська мультидисциплінарна конференція «Чорноморські наукові студії. Сучасні тенденції розвитку філології та лінгвістики», 15 травня 2020 р., м. Одеса;
- ❖ Науково-практична конференція «Міжкультурна комунікація і перекладознавство» : точки дотику та перспективи розвитку : зб. тез. Переяслав : ПДПУ ім. Григорія Сковороди; Західночеський університет, 2020 р., м. Плзень;
- ❖ VIII Всеукраїнська наукова конференція студентів, аспірантів, викладачів та співробітників «Соціально-гуманітарні аспекти розвитку сучасного суспільства», 16-17 квітня 2020 р., м. Суми;
- ❖ Науково-практична конференція «Лінгвістичні студії молодих дослідників», РДГУ, травень 2020 р.;
- ❖ XXXI Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Наукові читання», 4 червня 2020 р., м. Дніпро;
- ❖ Студентська науково-практична конференція «Significant Achievements in Science and Technology», 13 листопада 2019 р., м. Київ;
- ❖ XII Міжнародна студентська науково-практична конференція «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов», КПІ ім. Ігоря Сікорського, 12 березня 2020 р., м. Київ;
- ❖ VI-а щорічна Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні тенденції іншомовної професійної підготовки майбутніх фахівців немовних спеціальностей в полікультурному просторі», Національний авіаційний університет, 5 червня, 2020 р., м. Київ;
- ❖ Науково-практична конференція «Філологічні науки на перехресті культур і цивілізацій: актуальні питання», 20-21 грудня 2019 р., м. Київ;
- ❖ II Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні тенденції розвитку філології та лінгвістики», 29-30 травня 2020 р., м. Київ;
- ❖ II Науково-практична конференція «Розвиток філологічної науки в сучасному міжкультурному просторі», 24-25 квітня 2020 р., м. Миколаїв;
- ❖ Міжнародна науково-практична конференція «Методика навчання природничих дисциплін у середній та вищій школі (XXVII Каришинські читання)», 28-29 травня 2020 р.

| № з/п | Назва заходу, дата проведення                          | Всього залучено студентів |
|-------|--------------------------------------------------------|---------------------------|
| 1     | VI Міжнародна науково-практична конференція «Стратегії | 2                         |

|              |                                                                                                                                                          |                                                                             |                          |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|              | <b>міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів», 09.04. 2020 р.</b>                                                                 |                                                                             |                          |
| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                                     | <b>Назва доповіді</b>                                                       | <b>ПІБ студента</b>      |
| 1            | <b>VI Міжнародна науково-практична конференція «Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів», 09.04. 2020 р., м. Київ</b> |                                                                             |                          |
|              |                                                                                                                                                          | Особливості творення складних термінів у німецькомовній комп'ютерній галузі | Вітікова Б.<br>Стішов В. |
|              |                                                                                                                                                          | Основні способи формування німецької комп'ютерної термінології              | Стішов В.                |
|              |                                                                                                                                                          | <b>Всього залучено студентів</b>                                            | <b>2</b>                 |

|              |                                                                                                                                                       |                                  |                     |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------|
| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                                  | <b>Всього залучено студентів</b> |                     |
| 1            | <b>Розвиток сучасної освіти і науки: результати, проблеми, перспективи: діалог у розвитку науки та освіти. Конін – Ужгород – Київ – Херсон, 2020.</b> | <b>1</b>                         |                     |
| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                                  | <b>Назва доповіді</b>            | <b>ПІБ студента</b> |
| 1            | <b>Розвиток сучасної освіти і науки: результати, проблеми, перспективи: діалог у розвитку науки та освіти. Конін – Ужгород – Київ – Херсон, 2020.</b> | Комп'ютерні навички перекладача  | Залужний Р.         |
|              |                                                                                                                                                       | <b>Всього залучено студентів</b> |                     |

|              |                                                                        |                                  |
|--------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                   | <b>Всього залучено студентів</b> |
| 1            | <b>VII Міжнародна науково-практична конференція «Взаємодія одиниць</b> | <b>2</b>                         |

|              |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                              |                     |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|              | <b>мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», КПП ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ</b>                                                                 |                                                                                              |                     |
| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                                                                                                              | <b>Назва доповіді</b>                                                                        | <b>ПІБ студента</b> |
| 1            | <b>VII Міжнародна науково-практична конференція «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», КПП ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ</b> |                                                                                              |                     |
|              |                                                                                                                                                                                                                                   | Auswahl der Übersetzungsmethode bei der Wiedergabe von Neologismen in pragmatischer Hinsicht | Tsyhanenko M.       |
|              |                                                                                                                                                                                                                                   | Каламбур як різновид мовної гри у політичних текстах: перекладацький аспект                  | Дубіна Н.           |
|              |                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Всього залучено студентів</b>                                                             | <b>2</b>            |

|              |                                                                                                                                                                     |                                  |                     |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------|
| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                                                | <b>Всього залучено студентів</b> |                     |
| 1            | <b>Міжнародна науково практична конференція «Рівень ефективності та необхідності впливу філологічних наук на розвиток мови та літератури», 2020 р. , м. Львів.</b>  | <b>1</b>                         |                     |
| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                                                | <b>Назва доповіді</b>            | <b>ПІБ студента</b> |
| 1            | <b>Міжнародна науково практична конференція «Рівень ефективності та необхідності впливу філологічних наук на розвиток мови та літератури» , 2020 р. , м. Львів.</b> |                                  |                     |
|              |                                                                                                                                                                     | Особливості відтворення          | Шульга О.           |

|  |                                                                                   |          |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|
|  | фразеологічних одиниць під час перекладу німецької публіцистики українською мовою |          |
|  | <b>Всього залучено студентів</b>                                                  | <b>1</b> |

| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                         | <b>Всього залучено студентів</b>                                                                                  |                     |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 1            | <b>II Науково-практична конференція Філологічні науки: історія, сучасний стан та перспективи досліджень 18–19 вересня 2020 р., м. Львів.</b> | <b>1</b>                                                                                                          |                     |
| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                         | <b>Назва доповіді</b>                                                                                             | <b>ПІБ студента</b> |
| 1            | <b>II Науково-практична конференція Філологічні науки: історія, сучасний стан та перспективи досліджень 18–19 вересня 2020 р., м. Львів.</b> |                                                                                                                   |                     |
|              |                                                                                                                                              | Офіційно-ділова кореспонденція в перекладацькому аспекті (на матеріалі німецько-українських інформаційних листів) | Яценко О. М.        |
|              |                                                                                                                                              | <b>Всього залучено студентів</b>                                                                                  | <b>1</b>            |

| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                                                                                            | <b>Всього залучено студентів</b> |                     |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------|
| 1            | <b>XII Міжнародна студентська науково-практична конференція «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов», 12 березня 2020 р., м. Київ.</b> | <b>8</b>                         |                     |
| <b>№</b>     | <b>Назва заходу,</b>                                                                                                                                                                                            | <b>Назва доповіді</b>            | <b>ПІБ студента</b> |

| з/п | дата проведення                                                                                                                                                                                              |                                                                          |              |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 1   | <b>ХІІ Міжнародна студентська науково-практична конференція «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов», 12 березня 2020 р., Київ.</b> |                                                                          |              |
|     |                                                                                                                                                                                                              | Stilmerkmale der deutschsprachigen Nachrichten                           | Волкова А.   |
|     |                                                                                                                                                                                                              | Ausdruck der direktiven Funktion in den Texten von Etikette              | Дебела А.    |
|     |                                                                                                                                                                                                              | Поняття «гендер» у сучасній науковій парадигмі                           | Грабійчук М. |
|     |                                                                                                                                                                                                              | До питання про мовний пуризм у сучасній німецькій мові                   | Овсяник С.   |
|     |                                                                                                                                                                                                              | Родова належність іменників на позначення торговельних марок             | Арнаут К.    |
|     |                                                                                                                                                                                                              | Orthographische Merkmale der Vong-Sprache                                | Мисливий К.  |
|     |                                                                                                                                                                                                              | Комунікативні девіації, що виникають через некоректне вживання паронімів | Муляр Н.     |
|     |                                                                                                                                                                                                              | Характерні ознаки медіатекстів                                           | Дурова К.    |
|     |                                                                                                                                                                                                              | <b>Всього залучено студентів</b>                                         | <b>8</b>     |

| № з/п | Назва заходу, дата проведення                                                                                                                                                | Всього залучено студентів |              |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------|
| 1     | <b>Шоста всеукраїнська мультидисциплінарна конференція «Чорноморські наукові студії» «Сучасні тенденції розвитку філології та лінгвістики», 15 травня 2020 р., м. Одеса.</b> | <b>4</b>                  |              |
|       |                                                                                                                                                                              |                           |              |
| № з/п | Назва заходу, дата проведення                                                                                                                                                | Назва доповіді            | ПІБ студента |
| 1     | <b>Шоста всеукраїнська мультидисциплінарна конференція «Чорноморські наукові студії» «Сучасні тенденції розвитку філології та лінгвістики», 15 травня</b>                    |                           |              |



|  |                           |                                                                    |                |
|--|---------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------|
|  | <b>2020 р., м. Одеса.</b> |                                                                    |                |
|  |                           | Історія виникнення та види реклами                                 | Добродомова І. |
|  |                           | Етнолінгвістичний аспект фразеологічних одиниць у німецькій мові   | Корнієнко В.   |
|  |                           | Інтернаціоналізми як один із способів збагачення німецької лексики | Тупікова С.    |
|  |                           | Джерела походження німецьких ідіом та проблематика їх класифікації | Козар М.       |
|  |                           | <b>Всього залучено студентів</b>                                   | <b>4</b>       |

| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                                                                                                          | <b>Всього залучено студентів</b> |                     |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------|
| 1            | <b>Науково-практична конференція «Міжкультурна комунікація і перекладознавство» : точки дотику та перспективи розвитку : зб. тез. Переяслав : ПДПУ ім. Григорія Сковороди; Західночеський університет у м. Пльзень. 2020.</b> | <b>1</b>                         |                     |
|              |                                                                                                                                                                                                                               |                                  |                     |
| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                                                                                                          | <b>Назва доповіді</b>            | <b>ПІБ студента</b> |
| 1            |                                                                                                                                                                                                                               |                                  |                     |
|              |                                                                                                                                                                                                                               | Особливості художнього перекладу | Ковальчук М.        |
|              |                                                                                                                                                                                                                               | <b>Всього залучено студентів</b> | <b>1</b>            |

| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                                                                            | <b>Всього залучено студентів</b> |  |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|--|
| 1            | <b>VIII Всеукраїнська наукова конференція студентів, аспірантів, викладачів та співробітників «Соціально-гуманітарні аспекти розвитку сучасного суспільства» 16-17 квітня 2020 р., м. Суми.</b> | <b>1</b>                         |  |
|              |                                                                                                                                                                                                 |                                  |  |

| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                                                                            | <b>Назва доповіді</b>                                        | <b>ПІБ студента</b> |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------|
| 1            | <b>VIII Всеукраїнська наукова конференція студентів, аспірантів, викладачів та співробітників «Соціально-гуманітарні аспекти розвитку сучасного суспільства» 16-17 квітня 2020 р., м. Суми.</b> | Мовне вираження директивної функції у регламентуючих текстах | Дебела А.           |
|              |                                                                                                                                                                                                 | <b>Всього залучено студентів</b>                             | <b>1</b>            |

|          |                                                                                                                                      |                                                                     |              |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------|
| №<br>з/п | Назва заходу,<br>дата проведення                                                                                                     | Всього залучено студентів                                           |              |
| 1        | Науково-практична конференція<br>«Лінгвістичні студії молодих<br>дослідників» : зб. наук. праць. Рівне :<br>РДГУ, травень 2020 р.    | 1                                                                   |              |
|          |                                                                                                                                      |                                                                     |              |
| №<br>з/п | Назва заходу,<br>дата проведення                                                                                                     | Назва доповіді                                                      | ПІБ студента |
| 1        | Науково-практична<br>конференція «Лінгвістичні<br>студії молодих дослідників»<br>: зб. наук. праць. Рівне :<br>РДГУ, травень 2020 р. |                                                                     |              |
|          |                                                                                                                                      | Прагматистичні особливості<br>німецькомовних полікодових<br>текстів | Рижій О.     |
|          |                                                                                                                                      |                                                                     |              |
|          |                                                                                                                                      | Всього залучено студентів                                           | 1            |

|       |                                                                                                       |                           |              |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------|
| № з/п | Назва заходу, дата проведення                                                                         | Всього залучено студентів |              |
| 1     | XXXI Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Наукові читання» 4 червня 2020 р., м. Дніпро. | 1                         |              |
|       |                                                                                                       |                           |              |
| №     | Назва заходу,                                                                                         | Назва доповіді            | ПІБ студента |

| з/п | дата проведення                                                                                              |                                                                                         |             |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 1   | <b>XXXI Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Наукові читання» 4 червня 2020 р., м. Дніпро.</b> |                                                                                         |             |
|     |                                                                                                              | Англійська та німецька мови: історичні зв'язки і переклад та асиміляція префіксу über-. | Полякова В. |
|     |                                                                                                              | <b>Всього залучено студентів</b>                                                        | <b>1</b>    |

| № з/п | Назва заходу, дата проведення                                                                                                         | Всього залучено студентів |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 1     | <b>Студентська науково-практична конференція «Significant Achievements in Science and Technology», 13 листопада 2019 р., м. Київ.</b> | <b>2</b>                  |

| № з/п | Назва заходу, дата проведення                                                                                                         | Назва доповіді                                             | ПІБ студента |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------|
| 1     | <b>Студентська науково-практична конференція «Significant Achievements in Science and Technology», 13 листопада 2019 р., м. Київ.</b> |                                                            |              |
|       |                                                                                                                                       | Die Frauenrechte in der Ukraine : Geschichte und Gegenwart | Гвасалія А.  |
|       |                                                                                                                                       | Die Müllrevolution                                         | Дюсова В.    |
|       |                                                                                                                                       | <b>Всього залучено студентів</b>                           | <b>2</b>     |

| № з/п | Назва заходу, дата проведення                                                                                                                                                                                                        | Всього залучено студентів |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 1     | <b>ХІІ Міжнародна студентська науково-практична конференція «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов», КІП ім. Ігоря Сікорського, 12 березня 2020 р., м.</b> | <b>10</b>                 |

|       |                                                                                                                                                                                                                                     | Київ.                                                                                                   |                 |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|       |                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                         |                 |
| № з/п | Назва заходу, дата проведення                                                                                                                                                                                                       | Назва доповіді                                                                                          | ПІБ студента    |
| 1     | ХІІ Міжнародна студентська науково-практична конференція «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов», КПІ ім. Ігоря Сікорського, 12 березня 2020 р., м. Київ. |                                                                                                         |                 |
|       |                                                                                                                                                                                                                                     | СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ НА МАТЕРІАЛІ ПІСЕНЬ                                                    | Весельська Р.   |
|       |                                                                                                                                                                                                                                     | ЖАНРОВЕ РОЗМАЇТТЯ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНА СПЕЦИФІКА ПОЛІТИЧНОГО ГУМОРУ У РОЗВАЖАЛЬНИХ МЕДІАФОРМАТАХ            | Рибкіна О.      |
|       |                                                                                                                                                                                                                                     | КОМПАРАТИВНА СПЕЦИФІКА НІМЕЦЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ГАСТРОНОМІЧНОГО ДИСКУРСУ                 | Василенко О.    |
|       |                                                                                                                                                                                                                                     | НЕВЕРБАЛЬНЕ СПІЛКУВАННЯ ЯК НЕВІД'ЄМНИЙ КОМПОНЕНТ КОМУНІКАТИВНИХ ПРОЦЕСІВ                                | Ковальчук М.    |
|       |                                                                                                                                                                                                                                     | ТЕЛЕБАЧЕННЯ ЯК ЗАСІБ МАСОВОЇ МАНІПУЛЯЦІЇ                                                                | Максименко Д.   |
|       |                                                                                                                                                                                                                                     | МІЖКУЛЬТУРНІ КОМУНІКАТИВНІ ЛАКУНИ                                                                       | Корженевська К. |
|       |                                                                                                                                                                                                                                     | STILISTISCHER ASPEKT DER ÜBERSETZUNG VON MEDIENTEXTEN                                                   | Черненко Є.     |
|       |                                                                                                                                                                                                                                     | СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ НІМЕЦЬКОМОВНИХ ПРИВАТНИХ ІНТЕРНЕТ-ОГОЛОШЕНЬ У ПЕРЕКЛАДАЦЬКОМУ АСПЕКТІ | Бондарчук К.    |
|       |                                                                                                                                                                                                                                     | НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНА СПЕЦИФІКА СПІЛКУВАННЯ. КОМУНІКАТИВНІ ТАБУ                                         | Євгенова А.     |
|       |                                                                                                                                                                                                                                     | ПОНЯТТЯ І ЗАСТОСУВАННЯ                                                                                  | Рибачок К.      |

|  |                                      |    |
|--|--------------------------------------|----|
|  | КОДУ У КОМУНІКАТИВНІЙ<br>ЛІНГВІСТИЦІ |    |
|  | Всього залучено студентів            | 10 |

| №<br>з/п | Назва заходу,<br>дата проведення                                                                                                                                                                                                                    | Всього залучено студентів |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 1        | VI-а щорічна Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні тенденції іншомовної професійної підготовки майбутніх фахівців немовних спеціальностей в полікультурному просторі», Національний авіаційний університет, 5 червня, 2020 р., м. Київ. | 18                        |

| №<br>з/п | Назва заходу,<br>дата проведення                                                                                                                                                                                                                    | Назва доповіді                                            | ПІБ студента  |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------|
| 1        | VI-а щорічна Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні тенденції іншомовної професійної підготовки майбутніх фахівців немовних спеціальностей в полікультурному просторі», Національний авіаційний університет, 5 червня, 2020 р., м. Київ. |                                                           |               |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                     | КОМУНІКАТИВНИЙ ШУМ<br>ТА КОМУНІКАТИВНІ<br>ФІЛЬТРИ         | Климук А.     |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                     | СТРАТЕГІЇ І ТАКТИКИ<br>ПОЛІТИЧНОЇ КОМУНІКАЦІЇ             | Друзенко Л.   |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                     | РОЛЬ ЖЕСТІВ У<br>КОМУНІКАЦІЇ                              | Білокінь І.   |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                     | ФЕНОМЕНОЛОГІЯ<br>СУЧАСНИХ МАС-МЕДІА.<br>ВПЛИВ І ВЗАЄМОДІЯ | Ковальська А. |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                     | ОСОБЛИВОСТІ ПОЛІЛОГУ                                      | Ковальчук М.  |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                     | СТРАТЕГІЇ І ТАКТИКИ<br>РЕКЛАМНОЇ КОМУНІКАЦІЇ              | Коваленко А.  |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                     | ЕФЕКТИВНІСТЬ<br>СПІЛКУВАННЯ ТА<br>КОМУНІКАТИВНІ ДЕВІАЦІЇ  | Гусакова Л.   |
|          |                                                                                                                                                                                                                                                     | ВАЖЛИВІСТЬ НАВИЧОК                                        | Козар М.      |

|  |                                                                                              |                 |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | МІЖКУЛЬТУРНОЇ<br>КОМУНІКАЦІЇ ДЛЯ<br>ПРОФЕСІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ                                   |                 |
|  | ПСИХОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ<br>МІЖКУЛЬТУРНОЇ<br>КОМУНІКАЦІЇ                                         | Корженевська К. |
|  | ІНТЕРНЕТ –<br>КОМУНІКАТИВНИЙ<br>ФЕНОМЕН СЬОГОДЕННЯ                                           | Корнійчук Д.    |
|  | РЕКЛАМНИЙ ДИСКУРС,<br>ЙОГО ОСОБЛИВОСТІ                                                       | Луценко М.      |
|  | КОМУНІКАТИВНА<br>ДЕВІАЦІЯ ЯК ПРОЯВ<br>ОСОБЛИВОГО ПСИХОТИПУ<br>СУБ'ЄКТА СПІЛКУВАННЯ           | Максименко Д.   |
|  | МАНІПУЛЯТИВНА<br>КОМУНІКАЦІЯ                                                                 | Нірода В.       |
|  | ОЛЬФАКТОРИКА ЯК ЗАСІБ<br>НЕВЕРБАЛЬНОЇ<br>КОМУНІКАЦІЇ                                         | Панченко А.     |
|  | ПОЛІТИЧНИЙ ДИСКУРС,<br>ЙОГО ОСОБЛИВОСТІ                                                      | Пономаренко Я.  |
|  | ЗНАКОВІСТЬ – СУТТЄВА<br>РИСА КОМУНІКАЦІЇ. ВИДИ<br>КОМУНІКАТИВНИХ ЗНАКІВ<br>ТА ЇХ ОСОБЛИВОСТІ | Сбітнєва А.     |
|  | МАС-МЕДІЙНИЙ ДИСКУРС,<br>ЙОГО ОСОБЛИВОСТІ                                                    | Цьосенко А.     |
|  | КІНЕСИКА ЯК ПРОЯВ<br>НЕВЕРБАЛЬНОЇ<br>КОМУНІКАЦІЇ                                             | Щербина М.      |
|  | <b>Всього залучено студентів</b>                                                             | <b>18</b>       |

| № з/п | Назва заходу,<br>дата проведення                                                                                                         | Всього залучено студентів |              |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------|
| 1     | Науково-практична конференція «Філологічні науки на перехресті культур і цивілізацій: актуальні питання», 20-21 грудня 2020 р., м. Київ. | 3                         |              |
|       |                                                                                                                                          |                           |              |
| № з/п | Назва заходу,<br>дата проведення                                                                                                         | Назва доповіді            | ПІБ студента |
| 1     | Науково-практична конференція «Філологічні науки на перехресті культур                                                                   |                           |              |

|  |                                                                          |                                                                                                            |             |
|--|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
|  | <b>і цивілізацій: актуальні питання», 20-21 грудня 2020 р., м. Київ.</b> |                                                                                                            |             |
|  |                                                                          | Особливості перекладу термінологічних одиниць галузі машинобудування                                       | Вераксих Т. |
|  |                                                                          | Семантична організація німецької термінології галузі мікро- та наноелектроніки (в перекладацькому аспекті) | Чепенко І.  |
|  |                                                                          | Семантичні особливості та переклад німецької екологічної лексики                                           | Яременко О. |
|  |                                                                          | <b>Всього залучено студентів</b>                                                                           | <b>3</b>    |

| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                    | <b>Всього залучено студентів</b>                                                                |                        |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 1            | <b>II Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні тенденції розвитку філології та лінгвістики», 29-30 травня 2020 р., м. Київ</b> | 5                                                                                               |                        |
|              |                                                                                                                                         |                                                                                                 |                        |
| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                    | <b>Назва доповіді</b>                                                                           | <b>ПІБ студента</b>    |
| 1            | <b>II Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні тенденції розвитку філології та лінгвістики», 29-30 травня 2020 р., м. Київ</b> |                                                                                                 |                        |
|              |                                                                                                                                         | Структурні групи актуарних термінологічних одиниць (на матеріалі німецької мови)                | Лисюченко І.           |
|              |                                                                                                                                         | Застосування перекладацьких трансформацій при перекладі репортажів з німецької мови українською | Боренко М.             |
|              |                                                                                                                                         | Індивідуальний стиль перекладу рекламного тексту                                                | Мойсієнко Г.           |
|              |                                                                                                                                         | Прагматичний потенціал соціально-політичних реалій у промовах А. Меркель                        | Копиш В., Прокопова Є. |
|              |                                                                                                                                         | <b>Всього залучено студентів</b>                                                                | <b>5</b>               |

| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу,<br/>дата проведення</b>                                                                                                          | <b>Всього залучено студентів</b>                                   |                     |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 1            | <b>Науково-практична конференція<br/>«Лінгвістичні студії молодих<br/>дослідників» : зб. наук. пр. Рівне :<br/>РДГУ. Вип. 10. 2019. С. 36-39.</b> | <b>1</b>                                                           |                     |
| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу,<br/>дата проведення</b>                                                                                                          | <b>Назва доповіді</b>                                              | <b>ПІБ студента</b> |
| 1            | <b>Науково-практична<br/>конференція «Лінгвістичні<br/>студії молодих дослідників»<br/>: зб. наук. пр. Рівне : РДГУ.<br/>Вип. 10. м. Рівне</b>    |                                                                    |                     |
|              |                                                                                                                                                   | Тематичні групи сучасної<br>німецької комп'ютерної<br>термінології | Стішов В.           |
|              |                                                                                                                                                   | <b>Всього залучено студентів</b>                                   | <b>1</b>            |

| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу,<br/>дата проведення</b>                                                                                                                          | <b>Всього залучено студентів</b>                                                                      |                     |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 1            | <b>II Науково-практична<br/>конференція «Розвиток<br/>філологічної науки в сучасному<br/>міжкультурному просторі», 24-25<br/>квітня 2020 р., м. Миколаїв.</b>     | <b>1</b>                                                                                              |                     |
| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу,<br/>дата проведення</b>                                                                                                                          | <b>Назва доповіді</b>                                                                                 | <b>ПІБ студента</b> |
| 1            | <b>II Науково-практична<br/>конференція «Розвиток<br/>філологічної науки в<br/>сучасному міжкультурному<br/>просторі», 24-25 квітня 2020<br/>р., м. Миколаїв.</b> |                                                                                                       |                     |
|              |                                                                                                                                                                   | Лексико-граматично<br>симпліфікація сучасної<br>німецької мови проблеми її<br>відтворення у перекладі | Верченко А.         |



|  |                                  |          |
|--|----------------------------------|----------|
|  | <b>Всього залучено студентів</b> | <b>1</b> |
|--|----------------------------------|----------|

| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                                                  | <b>Всього залучено студентів</b> |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 1            | <b>Міжнародна науково-практична конференція «Методика навчання природничих дисциплін у середній та вищій школі (XXVII Каришинські читання)», 28-29 травня 2020 р.</b> | <b>1</b>                         |

| <b>№ з/п</b> | <b>Назва заходу, дата проведення</b>                                                                                                                                  | <b>Назва доповіді</b>                                                 | <b>ПІБ студента</b> |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 1            | <b>Міжнародна науково-практична конференція «Методика навчання природничих дисциплін у середній та вищій школі (XXVII Каришинські читання)», 28-29 травня 2020 р.</b> |                                                                       |                     |
|              |                                                                                                                                                                       | Специфіка перекладу заголовків німецькомовних газет українською мовою | Курашов В.          |
|              |                                                                                                                                                                       | <b>Всього залучено студентів</b>                                      | <b>1</b>            |

Викладачі кафедри організували *Міжнародну науково-практичну конференцію «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти»* в КПІ ім. Ігоря Сікорського, що була проведена 22 квітня 2020 р.

### **Організація та проведення олімпіад**

Викладачами кафедри (Беззубова О.О., Івашкевич Л.С.) було організовано та проведено курс з теорії та практики перекладу “Regular expressions – useful helpers for translation and localization” із залученням 3 студентів 3 курсу гр. ЛН-71 у школі з перекладу та локалізації у м. Кьотен, Німеччина, Університет Ангальт (Trends in Translation and Localization, 2-6 березня 2020 р.).

## Підготовка студентів до участі в конкурсах

У підзвітний період викладачі кафедри підготували для участі у конкурсах/курсах студентів 1, 3 та 4 курсів.

| № з/п | Назва, дата проведення, організатори                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Кількість учасників від КПІ ІМ. ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО, курс                                      |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.    | Конкурс студентських робіт «NATO Competition – 2020», організований ЦМБ за підтримки Центру інформації та документації НАТО в Україні, грудень 2020 р.                                                                                                                                                                          | Переможець: студентка 1 курсу гр. ЛН-01<br>Кім Вікторія<br>Результат конкурсу: 1 місце       |
| 2.    | II тур Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі спеціальності «Переклад»                                                                                                                                                                                                                                         | Учасник: студент 4 курсу гр. ЛН-61<br>(Залужний Роман)                                       |
| 3.    | Курс з теорії та практики перекладу “Regular expressions – useful helpers for translation and localization”, організованим викладачами кафедри (Беззубова О.О., Івашкевич Л.С.) та школою з перекладу та локалізації у м. Кьотен, Німеччина, Університет Ангальт (Trends in Translation and Localization, 2-6 березня 2020 р.). | Учасники: студенти 3 курсу гр. ЛН-71<br>(Козар Маріанна, Весельська Рената, Леоненко Андрій) |

### 1.3 Науково-дослідна робота та інноваційна діяльність молодих учених

Молоді вчені (всього: 6.) активно залучені до роботи за різними напрямками роботи підрозділу. Зокрема до проведення наукових досліджень в рамках ініціативних тем ФЛ, написання дисертаційних досліджень, роботи наукових видань та проведення науково-методичних заходів кафедри.

#### Молоді вчені підрозділу (до 35 років):

|                                                                               |      |
|-------------------------------------------------------------------------------|------|
| Чисельність молодих учених, усього                                            | 6    |
| з них: - доктори наук                                                         | -    |
| - кандидати наук (PhD)                                                        | 5    |
| - аспіранти/докторанти                                                        | 1    |
| - без ступеня, не включаючи аспірантів                                        | -    |
| Кількість молодих науковців, що отримували: премії, гранти Президента України | -/-  |
| стипендії, премії Верховної Ради України                                      | -/ - |
| стипендії, премії Кабінету Міністрів України                                  | - /- |
| Опубліковано <i>монографій</i> , з них:                                       |      |
| – за кордоном                                                                 | -    |

|                                                                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Опубліковано <i>підручників, навчальних посібників</i>                                                                    | -  |
| <b>Кількість публікацій (статей)</b> , усього одиниць, з них:                                                             | 6  |
| – статей у зарубіжних виданнях, в тому числі:                                                                             | -  |
| – у міжнародній наукометричній базі даних <b>Scopus</b>                                                                   | -  |
| <b>Web of Science</b>                                                                                                     | -  |
| інші наукометричні БД (крім РИНЦ)                                                                                         | 4  |
| <b>Кількість цитувань</b> у виданнях, що входять до наукометричних баз даних Scopus                                       | -  |
| Web of Science                                                                                                            | -  |
| інші наукометричні БД (крім РИНЦ)                                                                                         | 38 |
| <b>Подано проектів наукових робіт</b> та науково-технічних (експериментальних) розробок на конкурс молодих вчених, з них: | -  |
| – кількість проектів, що стали переможцями                                                                                | -  |
| <b>Молоді вчені ЗВО, які є експертами у</b> Експертній раді МОН або інших дорадчих органах                                | -  |

## 2. Основні результати наукових досліджень та НТ розробок за пріоритетними напрямками

### 2.1. Робота за пріоритетними напрямками

Робота за пріоритетними напрямками визначеними Законом України № 2519-IV від 09.10.2010 р. не проводиться.

**Виконання ініціативної НДР “Когнітивно-дискурсивний, соціолінгвістичний, лексико-семантичний, граматичний та комунікативно-прагматичний виміри мовознавчих досліджень” (2019-2029 рр.)**

#### **ФЛ-02**

Тема наукової групи: “Когнітивно-дискурсивний, соціолінгвістичний, лексико-семантичний, граматичний та комунікативно-прагматичний виміри мовознавчих досліджень” (2019-2029 рр.), мета якої полягає у створенні, поширенні, захисті наукових ідей та знань, навчанні молодих учених, закладенні міцного підґрунтя для подальшого розвитку університетської науки, формуванні потужного наукового потенціалу з НПП кафедри, що виконують науково-дослідні роботи за напрямками даної науково-педагогічної групи, результати яких періодично публікуються у провідних фахових вітчизняних та зарубіжних виданнях.

За звітний період захищено 2 кандидатські дисертації викладачами кафедри (Гаман І.А., Чайковська О.Ю.), залучено 1 аспірантку (Надточій К.А.), опубліковано статей та тез доповідей.

### 3. Міжнародне наукове співробітництво

Участь кафедри у міжнародних проектах:

Викладання дисциплін лекторами Німецької академічної служби обміну студентами (DAAD) на кафедрі ТПП німецької мови: Ланге Аня, Міхаель Кляйнеберг.

Спільний Україно-Німецький факультет Otto von Guericke Universität Magdeburg – КПІ ім. Ігоря Сікорського (викладання німецької мови викладачами кафедри: Ланге Аня, Міхаель Кляйнеберг).

Відвідання семінарів Гете-Інституту, Німецької академічної служби обміну студентами (DAAD) та симпозіумів за кордоном (Німеччина) з метою підвищення кваліфікації НППІ кафедри.

#### Міжнародне наукове співробітництво із зарубіжними партнерами в 2020 році

| № | Країна партнер (за алфавітом) | Установа - партнер | Тема співробітництва  | Документ, в рамках якого здійснюється співробітництво, термін його дії | Практичні результати та публікації (скорочено)     |
|---|-------------------------------|--------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1 | Німеччина                     | DAAD               | Договір про співпрацю | Угода про партнерство, безстроково                                     | Долучено до участі викладачів та студентів кафедри |

За програмою наукового обміну та академічної мобільності у 2020 році спільно з **DAAD** та стейкхолдерами кафедра проводила конференції, вебінари, семінари.

#### Наукові групи підрозділу.

Протягом звітного періоду успішно працювала наукова група «Когнітивно-дискурсивний, соціолінгвістичний, лексико-семантичний, граматичний та комунікативно-прагматичний виміри мовознавчих досліджень» (2019-2029 рр.)» під керівництвом С.М. Іваненко.

За звітний період захищено 2 кандидатські дисертації викладачами кафедри (Гаман І.А., Чайковська О.Ю.), залучено 1 аспірантку до роботи в рамках наукової групи (Надточій К.А.), опубліковано статей та тез доповідей.

### 4. Публікації

#### СТАТТІ, ДОВІДНИКИ ТОЩО

| Опубліковано                                                               | всього одиниць |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------|
| інші (брошури, ДСТУ, довідники, словники, метод.вказівки, практикуми тощо) | -              |

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| Кількість <b>статей</b> у наукових виданнях             |    |
| з них у фахових виданнях <b>категорії Б, В України</b>  | 19 |
| з них у зарубіжних виданнях країн <b>ОЕСР</b>           | 2  |
| Опублікованих у наукометричній БД <b>Scopus</b>         | 1  |
| Опублікованих у наукометричній БД <b>WoS</b>            | 5  |
| В інших наукометричних базах даних ( <b>крім РИНЦ</b> ) | 17 |
| Електронні сертифіковані видання                        | -  |

## 8. Наукові конференції, семінари, виставки.

|                                                                                             |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Кількість <b>доповідей</b> (тези) у наукових виданнях :<br>всього                           | 44 |
| Кількість проведених <b>наукових семінарів і конференцій</b> <b>всеукраїнських</b> , всього | 8  |
| Кількість проведених наукових конференцій/семінарів <b>міжнародних</b> , всього             | 6  |
| з них за межами України                                                                     | -  |

### 8.1 Конференції:

Про належний рівень виконаної наукової роботи викладачів кафедри за 2020 рік свідчить їхня участь у міжнародних та всеукраїнських конференціях. Так, викладачі виступили з доповідями на численних конференціях і семінарах.

Крім того, відповідно до плану науково-практичних заходів було проведено 14 семінарів, 1 Міжнародну науково-практичну конференцію «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», КПІ ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ:

- «Musikvideo gegen Langweile im DaF-Unterricht», 22.04.2020.;
- «Landeskundliche Inhalte gegen Langweile im DaF-Unterricht», 22.04.2020.;
- «Академічна доброчесність як невід’ємний компонент наукової діяльності студентів», 12.02.2020.;
- «Профорієнтаційна робота в умовах дистанційного навчання», 04.12.2020.;
- «Здійснення профорієнтаційної роботи в школах в умовах пандемії коронавірусу. Особливості агітаційно-роз’яснювальної роботи», 11.12.2020;
- “Reading and Technology” НТУУ «КПІ ім. Ігоря Сікорського», 11.03.2020.
- „Einführung in die Sprachlernberatung – Idee, Konzept und Umsetzung“, 13.05.2020.;
- Вебінар Літньої школи перекладу з професоркою Університету Ангальт Утою Зеєвальд-Хеег „Software localization – adapting software products to the consumer market“, 7.05.2020.;
- „Переклад: як це буде завтра і що робити сьогодні“, 23.03.2020.;

- Воркшоп “Переклад у програмі MateCat”, 10.03.2020.;
- Вебінар з Міхаелем Кляйнебергом «Можливості навчання в Німеччині», 30.09.2020.;
- Комп’ютерно-лінгвістичний семінар “Хакни текст!”, 30.09.2020.;
- “Listening and Technology”, 03.06.2020.

НПП кафедри брали участь у наукових семінарах Гете-Інституту, Німецької академічної служби обміну (DAAD), конференціях та симпозіумах в Україні та за кордоном (Німеччина, Польща), методичних семінарах видавництва Hueber та науково-методичних заходах факультету лінгвістики:

- ❖ Міжнародна наукова конференція «Емоції у мові і мовленні» Лінгвістичні зустрічі у Вроцлаві VII, Польща (Internationale Tagung «Emotionen in Sprache und Sprechen», Linguistische Treffen in Wrocław VII), 26-28 вересня 2020 р. ;
- ❖ “Regular expressions – useful helpers for translation and localization” на школі з перекладу та локалізації у м. Кьотен, Німеччина, Університет Ангальт (Trends in Translation and Localization, 2-6 березня 2020 р.);
- ❖ Вебінар з Анею Ланге (лекторкою (DAAD)) на тему „Einführung in die Sprachlernberatung – Idee, Konzept und Umsetzung“, 13 травня 2020 р.
- ❖ Міжнародна науково-практична конференція «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», КПІ ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ;
- ❖ 3rd International Symposium “Sociocultural Discourse of the Globalized World: Science, Education, Communication”. General and Specialist Translation / Interpretation: Theory, Methods, Practice: 13th International Conference (April 3–4, 2020, Kyiv);
- ❖ III Міжнародна науково-практична конференція «Мова як засіб міжкультурної комунікації», Міністерство освіти і науки України, Херсонський національний технічний університет, Павлодарський державний педагогічний університет (Казахстан), Американська урядова організація Корпус Миру США в Україні, Гете-Інститут в Україні, 21-22 травня 2020р., м. Херсон;
- ❖ Міжнародна науково-практична конференція «Прикладні дослідження в умовах міжкультурної комунікації» Острозька академія, 10 квітня 2020р., м. Острог;
- ❖ I Міжнародна науково-практична конференція «Міжкультурна комунікація в науковому і освітньому просторі», 28-29 квітня 2020 р., м. Одеса;
- ❖ Міжнародна науково-практична конференція «Herald pedagogiki/ Nauka I Praktyka», лютий 2020 р., м. Варшава;

- ❖ VI-а щорічна Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні тенденції іншомовної професійної підготовки майбутніх фахівців немовних спеціальностей в полікультурному просторі», Національний авіаційний університет, 5 червня, 2020 р., м. Київ;
- ❖ Всеукраїнська науково-практична конференція «Сучасна філологія: теорія та практика», Національна академія Служби безпеки України, 15 травня 2020 р., м. Київ;
- ❖ Міжнародна наукова конференція «Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів», Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана, 2 квітня 2020 р. м. Київ;
- ❖ XXVI. Міжнародна науково-практична конференція АУГ „Moderne Germanistik auf der Suche nach einer neuen Identität: interdisziplinär, interkulturell, international“, Національний Прикарпатський університет ім. Василя Стефаника, 27-28 вересня, 2019р., м. Івано-Франківськ;
- ❖ VI Міжнародна науково-практична конференція «Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів», Київський національний економічний університет ім. Вадима Гетьмана, 9 квітня 2020 р., м. Київ;
- ❖ Міжнародна наукова конференція «Діалог культур у Європейському освітньому просторі» (в рамках заходів до 90-річчя від дня заснування Київського національного університету технологій та дизайну), Київський національний університет технологій та дизайну, 12 травня 2020 р., м. Київ;
- ❖ II Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні тенденції розвитку філології та лінгвістики», 29-30 травня 2020 р., м. Київ;
- ❖ II Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні тенденції розвитку філології та лінгвістики». Видавничий дім «Гельветика», 29-30 травня 2020 р., м. Київ;
- ❖ Міжнародна наукова конференція «Science, Research, Development. Philology, Sociology and Culturologie», 29 червня 2020 р., м. Czestochowa, Польща;
- ❖ Міжнародна науково-практична конференція «Нове у філології сучасного світу» м. Львів, 12-13 червня 2020 р.;
- ❖ Міжнародна науково-практична конференція «Концептуальні проблеми розвитку філологічних наук у сучасному полікультурному просторі» 19–20 червня 2020 р., м. Київ.
- ❖ Міжнародна науково-практична конференція «Онтологічні виміри сучасної філології»;
- ❖ III Філологічні читання пам'яті М.М. Гіршмана;
- ❖ I Кримський міжнародний філологічний форум, м. Київ;
- ❖ Міжнародний науковий симпозіум «Шекспір як суб'єкт і об'єкт міфологізації», м. Київ.;

- ❖ II Міжнародна міждисциплінарна науково-практична конференція «Текст у медіа культурному просторі, м. Івано-Франківськ;
- ❖ Міжнародна науково-практична конференція «Нові концепції викладання у світлі інноваційних досягнень сучасної науки м. Київ.

Спільно з Німецькою Академічною Службою Обмінів (DAAD) за сприяння Посольства Федеративної республіки Німеччина кафедрою був організований науково-практичний Проєкт „Літня школа перекладу“, в рамках якого проводились семінари:

- ✓ Комп'ютерно-лінгвістичний семінар “Хакни текст!”, 30.09.2020;
- ✓ Вебінар Літньої школи перекладу з професоркою Університету Ангальт Утою Зеевальд-Хеєр „Software localization – adapting software products to the consumer market“, 07.04.2020;
- ✓ Вебінар Літньої школи перекладу з Олегом Колесніковим, аудіовізуальним перекладачем на тему „Переклад фільмів“, 9.04.2020.

## **8.2. Виставки.**

Робота у даному напрямку не проводиться.

## **9. Наукові досягнення.**

НПП кафедри не були відзначені преміями, дипломами чи нагородами.

Вісник Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут». Серія: Філологія. Педагогіка» Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації КВ№19940-9740ПР від 17.05.2013р. Вісник виходить 2 рази на рік за графіком без затримок.

Розроблено сайт журналу <http://journal.fl.kpi.ua/>, де виставлено повнотекстові матеріали в форматах .pdf за поточний період.

Спільно з факультетом соціології і права видається «Вісник Національного технічного університету України» «Київський політехнічний інститут»: Філософія. Психологія. Педагогіка (Серія КВ №5589; Постанова ВАК України №1-05/6 від 12 червня 2002 р.).

## **10. Організаційне забезпечення наукової діяльності.**

За звітний період не було створено нових, спільних науково-навчальних структур (центри, лабораторії, тощо).

## **11. Матеріальна база підрозділу.**

За звітний період нового наукового обладнання на кафедру не надходило.

## **12. Проєкт плану розвитку підрозділу на 2021 рік.**

Пріоритетними напрямками наукової діяльності факультету в 2021 році стануть:



- ✓ Видання навчальних посібників, практикумів, методичних вказівок / рекомендацій тощо;
- ✓ Проведення науково-практичних конференцій та семінарів для викладачів;
- ✓ Проведення творчих конкурсів для студентів факультету лінгвістики та немовних факультетів;
- ✓ Підготовка студентів до участі в міжнародному проекті EUROEAST програми ERASMUS+;
- ✓ Проведення науково-методичних семінарів за участі представників DAAD;
- ✓ Участь викладачів кафедри у науково-методичних семінарах за участі представників DAAD;
- ✓ Участь викладачів кафедри ТППНМ у міжнародних конференціях;
- ✓ Міжнародне стажування викладачів кафедри;
- ✓ Залучення здобувачів ВО до участі у Весняній школі перекладу (м. Кьотен, Німеччина);
- ✓ Залучення до викладання фахових дисциплін носія німецької мови (лектор DAAD Міхаель Кляйнеберг);
- ✓ Заохочення викладачів кафедри до проходження стажування та підвищення кваліфікації у закордонних ЗВО та наукових установах;
- ✓ Залучення студентів до міжнародного тижня тренінгу для університетів-партнерів у рамках програми Еразмус+;
- ✓ Залучення студентів до різноманітних міжнародних заходів (забезпечення перекладацького супроводу, допомога в організації конференцій, засідань, воркшопів тощо).

Звіт заслухано і затверджено на кафедрі від 9 грудня 2020 р. протокол № 5

09 грудня 2020 р.

В.о. завідувача кафедри

Гелена ЛИСЕНКО

Додаток А

**ПУБЛІКАЦІЇ НПП КАФЕДРИ ТЕОРІЇ ПРАКТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ  
НІМЕЦЬКОЇ МОВИ ЗА 2020 р.**

**СТАТТІ у фахових виданнях категорії Б, В України**

| <b>№</b> | <b>Автор(и)</b> | <b>Бібліографічний опис<br/>(за формою 23 ВАК)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Кількість<br/>сторінок</b> | <b>Кількість<br/>д/а</b> |
|----------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| 1        | Баклан І.М.     | «Фальшиві друзі» в перекладі юридичної літератури (на матеріалі німецької та української правничих терміносистем) / І.М. Баклан // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць. К.: Аграр Медіа Груп, 2020. С. 15-19.                                                                                                                                               | 10                            | 0,45                     |
| 2        | Котвицька В.А.  | Функції лексичних повторів у текстах сучасної німецькомовної прози / Котвицька В.А., Павлюченко К. Р. // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 39. Том 2. Одеса, 2019. С. 63-66.<br><a href="https://doi.org/10.32841/2409-1154.2019.39.2.16">https://doi.org/10.32841/2409-1154.2019.39.2.16</a>                                                               | 10                            | 0,45                     |
| 3        | Іваненко С. М.  | Gedichte über Dichter als Zeugnisse der Stilgenese von Rose Ausländer / Svitlana Ivanenko // Germanistik in der Ukraine. Heft 14. 2019                                                                                                                                                                                                                                                                      | 10                            | 0,45                     |
| 4        | Іваненко С. М.  | Rezension über den Band Anna Gondek & Joanna Szczek (Hrsg.) „Phraseologie und Parömiologie der (Un)Höflichkeit“ der Schriftenreihe STUDIA PHRASEOLOGICA ET PAROEMIOLOGICA. Sektionsbeiträge der Internationalen 10.–12. September 2018, EUROPHRAS-Tagung in Białystok/Polen, Verlag Dr. Kovač Hamburg 2020. 395 S. ISBN 978-3-339-11108-1 / Svitlana Ivanenko // Germanistik in der Ukraine. Heft 14. 2020. | 10                            | 0,45                     |
| 5        | Іваненко С. М.  | Критичне ставлення до дійсності в художньому дискурсі (на матеріалі прози Тані Малярчук) / С. М. Іваненко // Наукові записки. Серія: Філологічні науки. Випуск 187. Кропивницький: Видавництво «КОД», 2020. С. 344-350.                                                                                                                                                                                     | 10                            | 0,45                     |
| 6        | Башук Н.П.      | Фразеологізми із зоонімічним компонентом в німецькій та українській мовних картинах світу/ Н.П. Башук// Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологія».2020.                                                                                                                                                                                                            | 10                            | 0,45                     |
| 7        | Гаман І. А.     | Стилістичні ознаки німецькомовних путівників по зоопарку як науково-популярних текстів / І.А.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 10                            | 0,45                     |

|    |                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |      |
|----|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|------|
|    |                | Гаман // Наукові записки Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Вип. 32. Одеса, 2020. С. 33-37.                                                                                                                                                                                                                                                  |    |      |
| 8  | Дзикович О. В. | Функціональна специфіка політичного гумору у розважальних медіаформатах / О.В. Дзикович, О.В. Рибкіна // Львівський філологічний часопис. Випуск 6. Львів, 2020. С. 66-72.                                                                                                                                                                                           | 11 | 0,5  |
| 9  | Дзикович О. В. | Тексти пісень сучасних німецьких виконавців у дзеркалі культури мовлення / О.В. Дзикович, Р.В. Весельська // Львівський філологічний часопис. Випуск 6. Львів, 2020. С. 60-65.                                                                                                                                                                                       | 10 | 0,45 |
| 10 | Дзикович О. В. | Сугестійні прояви нативної реклами на просторах блоґо- та влогосфер / О.І. Єгорова, О.В. Дзикович, А.Я. Коваленко // Закарпатські філологічні студії. Випуск 13. Том 2. Ужгородський національний університет, 2020. С. 68-73.                                                                                                                                       | 10 | 0,45 |
| 11 | Моїсєєва Н. О. | Види мовної гри в рекламних текстах німецькомовних брендів та особливості їх перекладу / О. С. Левковська, Н.О. Моїсєєва // Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика». Вип. 27. Том 3. 2020. С. 45-50. | 10 | 0,45 |
| 12 | Моїсєєва Н. О. | Семантичні особливості прогресивних конструкцій в сучасній німецькій мові / Н.О. Моїсєєва // Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія». 2020. Вип. 8(76). С. 68-70.                                                                                                                                                         | 10 | 0,45 |
| 13 | Туришева О. О. | Стратегії перекладу слоганів німецькомовних рекламних текстів українською / О. О. Туришева, А. С. Горещька // Науковий журнал «Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації». Том 31 (70), № 3, 2020.                                                                                                                         | 10 | 0,45 |
| 14 | Туришева О. О. | Стратегії перекладу слоганів німецькомовних рекламних текстів українською / О. О. Туришева, А. С. Горещька // Науковий журнал «Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації». Том 31 (70), № 3, 2020.                                                                                                                         | 10 | 0,45 |

|                       |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |      |
|-----------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|
| 15                    | Туришева О. О.  | Особливості перекладу нецензурної лексики в субтитрах до кінофільму “Fack ju Goethe” / О. О. Туришева, О. С. Матюшенко // Новітня лінгвістика. Науковий журнал Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» : зб. наук. пр. Вип. 5. Київ, 2020.                                                        | 10  | 0,45 |
| 16                    | Котвицька В.А.  | Анафоричні повтори в романі Герти Мюллер «Herztier»: структура та функцій не навантаження / В.А. Котвицька // Науковий журнал «Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського». Серія «Філологія. Соціальні комунікації». Том 31 (70) №3. ТНУ імені В.І. Вернадського. 2020. С. 136-140.                                            | 11  | 0,5  |
| 17                    | Павловська Л.І. | Види і цілі читання в процесі вивчення німецької мови в немовних вищих навчальних закладах/ Л.І. Павловська /// Науковий журнал «Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського». Серія «Філологія. Соціальні комунікації». Том 31 (70) №3. ТНУ імені В.І. Вернадського. 2020. С. 161-165.                                          | 10  | 0,45 |
| 18                    | Дабагян І.М.    | Використання освітнього та виховного потенціалу творів образотворчого мистецтва у процесі формування іншомовної компетентності студентів/І.М. Дабагян // Науковий журнал «Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського». Серія «Філологія. Соціальні комунікації». Том 31 (70) №3. ТНУ імені В.І. Вернадського. 2020. С. 108-112. | 10  | 0,45 |
| 19                    | Лазебна О.А.    | Німецький ювенальний медіа дискурс як фрагмент картини світу підлітка: лінгвокогнітивне дослідження /Шавlach Ю. В., Лазебна О. А., Хоменко О. А. // Науковий журнал «Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського». Серія «Філологія. Соціальні комунікації». Том 31 (70) №3. ТНУ імені В.І. Вернадського. 2020. С. 200-204.      | 11  | 0,5  |
| <b>Всього одиниць</b> |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 192 | 8,7  |

**СТАТТІ у фахових виданнях, що індексовані у наукометричній базі  
COPERNICUS в УКРАЇНІ**

| <b>№ з/п</b> | <b>ПІБ автора</b> | <b>Бібліографічний опис</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Кількість сторінок</b> | <b>Кількість д/а</b> |
|--------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------|
| 1.           | Іваненко С. М.    | Sprachliche Besonderheiten manipulativer Strategien in den Streitschriften von Martin Luther / Svitlana Ivanenko // Die vielen Gesichter der Germanistik. Mia Raitaniemi, Hanna Acke, Irmeli Helin, Joachim Schlabach, Christopher M. Schmidt, Doris Wagner, Jana Zichel-Wessalowski (Hrsg.). Finnische Germanistentagung 2017. Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien, 2019. S. 215-226. | 12                        | 0,5                  |
| 2.           | Івашкевич Л. С.   | Перекладацький процес і інструменти його забезпечення / Івашкевич Л. С., Залужний Р. Г. // Науковий журнал «Молодий вчений», 2020. № 4. С. 651–657.                                                                                                                                                                                                                                                          | 8                         | 0,4                  |
| 3.           | Баклан І. М.      | Відтворення англомовних елементів у перекладі німецьких публіцистичних текстів українською мовою / А. Гудманян, І. Баклан // Гуманітарна освіта у технічних вищих навчальних закладах. Київ, 2020. Випуск 41. С. 17–21. DOI: 10.18372/2520-6818.41.14567                                                                                                                                                     | 10                        | 0,45                 |
| 4.           | Беззубова О. О.   | Особливості сучасної медіакомунікації / О.О. Беззубова, А. Ю. Волкова, В. Ю. Бережнюк // Молодий вчений. 2020. № 5 (81).                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 10                        | 0,45                 |
| 5.           | Олійник Л. В.     | Німецькі фразеологізми жанру політичного дискурсу : їх структурно-граматична, семантична та тематична характеристика / К.І. Нестерова, Л. В. Олійник // Молодий вчений. 2020. № 9 (85). С. 55-59.                                                                                                                                                                                                            | 10                        | 0,45                 |
| 6.           | Олійник Л. В.     | Неологізми німецької мови в публіцистиці: утворення та переклад українською мовою / П. С. Колбешкін, Л. В. Олійник // Молодий вчений. 2020. № 6 (82).                                                                                                                                                                                                                                                        | 10                        | 0,45                 |
| 7.           | Труцененко І.І.   | Особливості вживання часових форм дієслова в німецькомовних науково-технічних текстах / Труцененко І.І., О.Ю. Тарасенко //                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 8                         | 0,4                  |

|     |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |      |
|-----|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|------|
|     |                  | Міжнародний науковий журнал «Інтернаука». 2020.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |      |
| 8.  | Труцуненко І.І.  | Особливості перекладу рекламних текстів у галузі втомобілебудування з німецької мови українською / І. І. Труцуненко, Г. С. Мойсієнко // Міжнародний науковий журнал «Інтернаука». 2020.                                                                                                                                         | 8  | 0,4  |
| 9.  | Туришева О. О.   | Sprechen Sie Vong? Grenzen der Sprache – Grenzen der Sprachwissenschaft / O. Turysheva // Linguistische Treffen in Wroclaw, Vol. 14 / herausgegeben von Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczek, Artur Tworek. Wroclaw – Dresden: Neisse Verlag, 2020. S. 277-286. DOI: 10.23817/lingtreff.14-25. ISSN: 2084-3062, e-ISSN: 2657-5647. | 10 | 0,45 |
| 10. | Чайковська О. Ю. | Взаємодія вербальних, невербальних та паравербальних засобів текстів телевізійних новин / О. Ю. Чайковська // Молодий вчений. Філологічні науки. 2020. № 5.                                                                                                                                                                     | 10 | 0,45 |
| 13  | Котвицька В.А.   | Структурно-семантичні особливості німецьких термінів машинобудування / Т.В. Вераксич, В.А. Котвицька // Молодий вчений. Філологічні науки. № 8 (84) серпень 2020 р. С. 179-182.                                                                                                                                                 | 10 | 0,45 |
| 14  | Туришева О.О.    | Особливості перекладу нецензурної лексики в субтитрах до кінофільму «Fack ju Goethe»/ О.О. Туришева, О.С. Матюшенко // Новітня лінгвістика. Науковий журнал Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»: зб. наук.пр. Вип. 5. Київ, 2020. С. 54-61.                | 10 | 0,45 |
| 15  | Туришева О.О.    | Гендерованість мови vs переклад //Молодий вчений. Філологічні науки. № 10 (86). 2020.                                                                                                                                                                                                                                           | 10 | 0,45 |
| 16  | Білицька В.М.    | Strategien und Verstehensschwierigkeiten beim Hör-Sehverstehen: Diskussion und Ausblick // Новітня лінгвістика: зб.наук.пр. №3. С. 26-31.                                                                                                                                                                                       | 10 | 0,45 |
| 17  | Моїсєєва Н.О.    | Лексичні труднощі перекладу юридичної термінології / Н.О. Моїсєєва, Д.Д. Савостіна // Молодий                                                                                                                                                                                                                                   | 10 | 0,45 |

|  |  |                                             |     |      |
|--|--|---------------------------------------------|-----|------|
|  |  | вчений. Філологічні науки. № 10 (86). 2020. |     |      |
|  |  | всього (стор.)                              | 278 |      |
|  |  | всього д/а*                                 |     | 6,65 |

### ТЕЗИ доповідей на всеукраїнських конференціях в Україні

| №                         | Автор(и)          | Бібліографічний опис<br>(за формою 23 ВАК)                                                                                                                                                                                                                                                                    | Кількість<br>сторінок | Кількість<br>д/а | Виступ<br>(+/-) |
|---------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------|-----------------|
| 1.                        | Дзикович<br>О.В.  | Алюзія як прояв інтертекстуальності в рекламних текстах / Дзикович О.В. // «Сучасна філологія: теорія та практика»: Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції, 15 травня 2020 р. С. 116-117.                                                                                                    | 2                     | 0,1              | +               |
| 2.                        | Котвицька<br>В.А. | Zur Struktur von Neubildungen in der deutschen Sprache (dargestellt am Beispiel der Prosawerke) / В. А. Котвицька // Сучасна філологія: теорія та практика : Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції, 15 травня 2020 р. Київ : Національна академія Служби безпеки України, 2020. С. 199-200. | 2                     | 0,1              | +               |
| <b>Всього<br/>одиниць</b> |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 4                     | 0,2              | +               |

### ТЕЗИ доповідей на міжнародних конференціях в Україні

| № | Автор(и)          | Бібліографічний опис<br>(за формою 23 ВАК)                                                                                                                                                                                                                                                                          | Кількість<br>сторінок | Кількість<br>д/а | Виступ<br>(+/-) |
|---|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------|-----------------|
| 1 | Котвицька<br>В.А. | Структура заголовків австрійських газет „Der Standard“ та „Wiener Zeitung“: порівняльний аспект / В.А. Котвицька // I Кримський міжнародний філологічний форум. Таврійський національний університет імені В.І. Вернадського. Навчально-науковий інститут філології та журналістики. 24-25 вересня 2020 р. м. Київ. | 3                     | 0,14             | +               |
| 2 | Гаман І.А.        | Die Besonderheiten ärztlicher Gespräche // Міжнародна науково-практична конференція «Нові концепції викладання у світлі інноваційних досягнень сучасної науки». Національний педагогічний університет ім. М.П. Драгоманова, 2020.                                                                                   | 3                     | 0,14             | +               |

|   |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |   |      |   |
|---|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------|---|
| 3 | Івашкевич Л. С. | Постредагування, локалізація, транскреація... що далі? / Л. С. Івашкевич // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, КПІ ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ С. 36-38.                                 | 3 | 0,14 | + |
| 4 | Баклан І.М.     | Auswahl der Übersetzungsmethode bei der Wiedergabe von Neologismen in pragmatischer Hinsicht / Baklan I., Tsyhanenko M. // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, м. Київ, 22 квітня 2020 р. С. 13–15.              | 3 | 0,14 | + |
| 5 | Башук Н.П.      | Паремії з орнітонімами в німецькій та українській мовних картинах світу / Н.П. Башук // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий та методичний аспекти: Матеріали VII Міжнародної наук.-практ. конф. 22 квітня 2020р. – Київ.: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка». – 2020. – С.16-18 | 3 | 0,14 | + |
| 6 | Башук Н.П.      | Концепт FREUNDSCHAFT/ДРУЖБА в німецькій та українській лінгвокультурах/ Н.П. Башук// Мова як засіб міжкультурної комунікації : Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції, 21-22 травня 2020р., м. Херсон, С.4-7                                                                                                                           | 4 | 0,2  | + |
| 7 | Беззубова О.О.  | Über den Begriff „Lügenpresse“ / Bezzubova O. // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, КПІ ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ, С. 19-20.                                                           | 2 | 0,1  | + |
| 8 | Гаман І.А.      | Контекстуальні критерії аналізу тексту / І.А. Гаман // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, КПІ ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ, С. 25-27.                                                     | 3 | 0,14 | + |



|    |               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   |      |   |
|----|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------|---|
| 9  | Гаман І.А.    | Путівники по зоопарку у формуванні жанрової компетентності / І.А. Гаман // Міжкультурна комунікація в науковому і освітньому просторі : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 28-29 квітня 2020 р. Одеса. С. 289-292.                                                                                                                                                                                                                                                           | 4 | 0,2  | + |
| 10 | Дабагян І.М.  | Комунікативні особливості професійної діяльності перекладача в реальному та віртуальному просторі / І.М. Дабагян, Л.І. Павловська // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», КПІ ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р. С. 28-29. | 2 | 0,1  | + |
| 11 | Дзикович О.В. | Класифікація синонімів та синонімія термінів / Дзикович О.В.// «Сучасні тенденції іншомовної професійної підготовки майбутніх фахівців немовних спеціальностей в полікультурному просторі»: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, Національний авіаційний університет, 5 червня, 2020 р., м. Київ, С. 74-79.                                                                                                                                                                    | 5 | 0,23 | + |
| 12 | Дзикович О.В. | Актуалізація та неологізація лексичного складу під час «корона-кризи» / Дзикович О.В. // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», КПІ ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р. С. 49-51.                                             | 2 | 0,1  | + |
| 13 | Дзикович О.В. | Типологія прагматичної адаптації у перекладі / О.В. Дзикович // Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів : Матеріали VI Міжнародної науково-практичної конференції, 2 квітня 2020 р., м. Київ.                                                                                                                                                                                                                                                                | 3 | 0,14 | + |
| 14 | Дзикович О.В. | Mehr Kunde in die Landeskunde: Musik, Videos, Texte, Bilder, Zahlen... gegen Langweile im DaF-Unterricht / Дзикович О.В. // „Moderne Germanistik auf der Suche nach einer neuen Identität: interdisziplinär,                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2 | 0,1  | + |

|    |                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |      |   |
|----|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------|---|
|    |                | interkulturell, international“ : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції АУГ „Moderne Germanistik auf der Suche nach einer neuen Identität: interdisziplinär, interkulturell, international“, Національний Прикарпатський університет ім. Василя Стефаника, 27-28 вересня, 2019 р., м. Івано-Франківськ., С. 44-46.            |   |      |   |
| 15 | Котвицька В.А. | Zur Neubildung von Zusammensetzungen in der deutschen Sprache / V. Kotvytska, O. Lazebna // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 22 квітня 2020 р. Київ: КПП ім. Ігоря Сікорського, 2020. С. 49-51. | 3 | 0,14 | + |
| 16 | Котвицька В.А. | Щодо питання вивчення німецько-англійського мовного контакту та закономірностей адаптації англіцизмів у німецькій мові / В. А. Котвицька // Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів : Матеріали VI Міжнародної науково-практичної конференції, 9 квітня 2020 р. Київ.                                    | 3 | 0,14 | + |
| 17 | Котвицька В.А. | Роль іноземної мови у становленні та професійному зростанні сучасного фахівця / В. А. Котвицька // Діалог культур у Європейському освітньому просторі : Матеріали Міжнародної конференції, 12 травня 2020 р. Київ : Київський національний університет технологій та дизайну. С. 105-106.                                                   | 2 | 0,1  | + |
| 18 | Котвицька В.А. | Особливості перекладу термінологічних одиниць галузі машинобудування / Т. В. Вераксич, В. А. Котвицька // Філологічні науки на перехресті культур і цивілізацій: актуальні питання: Матеріали науково-практичної конференції, 20-21 грудня 2019 р. Київ.                                                                                    | 3 | 0,14 | + |
| 19 | Котвицька В.А. | Семантична організація німецької термінології галузі мікро- та наноелектроніки (в перекладацькому аспекті) / І. О. Чепенко, В. А. Котвицька // Філологічні науки на перехресті культур і цивілізацій: актуальні питання: Матеріали науково-практичної конференції, 20-21 грудня 2019 р. Київ.                                               | 2 | 0,1  | + |
| 20 | Котвицька      | Семантичні особливості та переклад німецької екологічної лексики / О. А.                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2 | 0,1  | + |

|    |                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |   |      |   |
|----|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------|---|
|    | В.А.           | Яременко, В. А. Котвицька // Філологічні науки на перехресті культур і цивілізацій: актуальні питання: Матеріали науково-практичної конференції, 20-21 грудня 2020 р. Київ.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |   |      |   |
| 21 | Котвицька В.А. | Структурні групи актуарних термінологічних одиниць (на матеріалі німецької мови) / І. В. Лисюченко, В. А. Котвицька // Сучасні тенденції розвитку філології та лінгвістики : Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції, 29-30 травня 2020 р. Херсон : Видавничий дім «Гельветика», 2020 р.                                                                                                                                                         | 3 | 0,14 | + |
| 22 | Лазебна О.А.   | Zur Neubildung von Zusammensetzungen in der deutschen Sprache / V. Kotvytska, O. Lazebna // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти : Матеріали Міжнародної науково-практичної Конференції «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», КПП ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ, С. 49-51. | 3 | 0,14 | + |
| 23 | Лазебна О.А.   | Пуризм як суспільно-лінгвістичне явище: питання розвитку та класифікації / О. А. Лазебна // Концептуальні проблеми розвитку філологічних наук у сучасному полікультурному просторі : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 27-29 вересня 2019 р. Київ. С. 29-31.                                                                                                                                                                                 | 3 | 0,14 | + |
| 24 | Лазебна О.А.   | Денгліш: наслідок мутації чи дифузії? / О. А. Лазебна // Концептуальні проблеми розвитку філологічних наук у сучасному полікультурному просторі : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 27-29 вересня 2019 р. Київ. С. 41-44.                                                                                                                                                                                                                    | 4 | 0,2  | + |
| 25 | Лазебна О. А.  | Застосування перекладацьких трансформацій при перекладі репортажів з німецької мови українською / М. С. Боренко, О. А. Лазебна // Сучасні тенденції розвитку філології та лінгвістики : Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції, 29-30 травня 2020 р. Херсон : Видавничий дім «Гельветика», 2020 р.                                                                                                                                              | 2 | 0,1  | + |
| 26 | Лазебна О. А.  | Особливості функціонування етнонімів і псевдоетнонімів у сучасній німецькій мові                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2 | 0,1  | + |

|    |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |   |      |   |
|----|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------|---|
|    |                 | / О. А. Лазебна // Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів : Матеріали VI Міжнародної науково-практичної конференції, 9 квітня 2020 р. Київ.                                                                                                                                                                                                                                                         |   |      |   |
| 27 | Лазебна О. А.   | Поняття «запозичення» як результат контактів між народами та їх мовами / О.А. Лазебна // Філологічні науки на перехресті культур і цивілізацій: актуальні питання : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 20-21 грудня 2020 р. Київ. С. 47-48.                                                                                                                                                                          | 2 | 0,1  | + |
| 28 | Моїсєєва Н.О.   | Каламбур як різновид мовної гри у політичних текстах: перекладацький аспект / Н. О. Дубіна, Н. О. Моїсєєва // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, КПІ ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ, С. 60-63                                                                              | 3 | 0,14 | + |
| 29 | Олійник Л. В.   | Специфіка словотвору німецькомовного молодіжного сленгу / Л. В. Олійник // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, КПІ ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ, С. 68-69.                                                                                                                | 2 | 0,1  | + |
| 30 | Павловська Л.І. | Комунікативні особливості професійної діяльності перекладача в реальному та віртуальному просторі / І.М. Дабагян, Л.І. Павловська // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, КПІ ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ, С. 28-29.                                                      | 2 | 0,1  | + |
| 31 | Туришева О.О.   | Thesenreihe im Rahmen des Projekts „Landeskunde Netzwerk Ost (Ukraine)“. Mehr Kunde in die Landeskunde: Musikvideo gegen Langweile im DaF-Unterricht / O. Turysheva // Moderne Germanistik auf der Suche nach einer neuen Identität: interdisziplinär, interkulturell, international: Матеріали XXVII Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (27 вересня – 28 вересня 2019 р.). Івано-Франківськ: | 2 | 0,1  | + |

|    |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |   |      |   |
|----|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------|---|
|    |                     | Видавець Кушнір Г.М., 2019. С. 153-154.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |      |   |
| 32 | Туришева<br>О.О.    | Академічна доброчесність очима здобувачів вищої освіти / О. О. Туришева // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий та методичний аспекти : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, КПІ ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ, С. 29-31. | 3 | 0,14 | + |
| 33 | Туришева<br>О.О.    | Sciece slam: ein effektiver Anreiz zum wissenschaftlichen Arbeiten // Germanistik in transkulturellen Räumen: Theorie und Praxis: матеріали XXVII Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів, 25 вересня-26 вересня 2020 р., м. Львів.                                                  | 3 | 0,14 | + |
| 34 | Туришева<br>О.О.    | Якість вищої освіти очима здобувачів// Нові концепції викладання у світлі інноваційних досягнень сучасної науки: матеріали Міжнародної науково-методичної конференції, 7 листопада 2020 р., м. Київ.                                                                                                                      | 2 | 0,1  |   |
| 35 | Чайковська<br>О. Ю. | Зображення як невід’ємна складова висвітлення новин / О. Ю. Чайковська // Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, КПІ ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ, С. 80-81.   | 2 | 0,1  | + |
| 36 | Чепурна З.В.        | Роль заголовків у текстах публіцистичного дискурсу/ З. В. Чепурна// Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, КПІ ім. Ігоря Сікорського, 22 квітня 2020 р., м. Київ, С. 49-51.         | 3 | 0,14 | + |
| 37 | Чепурна З.В.        | Німецькі фразеологічні одиниці з онімним компонентом в історико-перекладацькому аспекті. : Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції «Мова як засіб міжкультурної комунікації», 21-22 травня 2020 р., м. Херсон, С. 156-159.                                                                               | 4 | 0,2  | + |
| 38 | Чепурна З.В.        | Переклад німецьких фразеологізмів з образами птахів, земноводних та риб: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Нове у філології сучасного світу», м. Львів, 12–13 червня                                                                                                                                  | 2 | 0,1  | + |

|                       |              |                                                                                                                                                                                                                                       |     |      |   |
|-----------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|---|
|                       |              | 2020 р.                                                                                                                                                                                                                               |     |      |   |
| 39                    | Чепурна З.В. | Вживання числівників у фразеологізмах німецької мови. : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Концептуальні проблеми розвитку філологічних наук у сучасному полікультурному просторі», 19–20 червня 2020 р., м. Київ. | 3   | 0,14 | + |
| <b>Всього одиниць</b> |              |                                                                                                                                                                                                                                       | 107 | 5,15 |   |

#### ТЕЗИ доповідей на міжнародних конференціях за межами України

| №                     | Автор(и)        | Бібліографічний опис<br>(за формою 23 ВАК)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Кількість сторінок | Кількість д/а | Виступ (+/-) |
|-----------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------|--------------|
| 1                     | Іваненко С.М.   | Die Darstellung und die Rezeption der Wut in den literarischen Werken (gezeigt am Roman "F" von Daniel Kehlmann) / Іваненко С. М. // Міжнародна наукова конференція «Емоції у мові і мовленні» Лінгвістичні зустрічі у Вроцлаві VII, Польща (Internationale Tagung «Emotionen in Sprache und Sprechen», Linguistische Treffen in Wrocław VII), 26-28 вересня 2020. | 3                  | 0,14          | +            |
| 2                     | Дабагян І.М.    | Індивідуальні особливості студентів в процесі професійної підготовки до конкретних видів діяльності / І. М. Дабагян, Л.І. Павловська // Herald pedagogiki/ Nauka I Praktyka : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Herald pedagogiki/ Nauka I Praktyka», №52, м. Варшава, лютий 2020 р. С. 30-31.                                                 | 2                  | 0,1           | +            |
| 3                     | Павловська Л.І. | Індивідуальні особливості студентів в процесі професійної підготовки до конкретних видів діяльності / І. М. Дабагян, Л.І. Павловська // Herald pedagogiki / Nauka I Praktyka : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, №52, лютий 2020 р., м. Варшава. С. 30-31.                                                                                     | 2                  | 0,1           | +            |
| <b>Всього одиниць</b> |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 7                  | 0,34          |              |

**Семінари (наукові) для викладачів, організовані кафедрою (за 2020 р.)**

| <b>№</b> | <b>Назва семінару</b>                                                                                                                                             | <b>Організатори та доповідачі</b>    | <b>Дата</b> |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------|
| 1.       | «Musikvideo gegen Langweile im DaF-Unterricht»                                                                                                                    | Туришева О.О.                        | 22.04.2020. |
| 2.       | «Landeskundliche Inhalte gegen Langweile im DaF-Unterricht»                                                                                                       | Дзикович О.В.                        | 22.04.2020. |
| 3.       | «Академічна доброчесність як невід’ємний компонент наукової діяльності студентів»                                                                                 | Туришева О.О.                        | 12.02.2020. |
| 4.       | «Профорієнтаційна робота в умовах дистанційного навчання»                                                                                                         | Лазебна О.А.,<br>Туришева О.А.       | 04.12.2020. |
| 5.       | «Здійснення профорієнтаційної роботи в школах в умовах пандемії коронавірусу. Особливості агітаційно-роз’яснювальної роботи»                                      | Лазебна О.А.,<br>Туришева О.А.       | 11.12.2020. |
| 6.       | „Einführung in die Sprachlernberatung – Idee, Konzept und Umsetzung“                                                                                              | Беззубова О.О.                       | 13.05.2020. |
| 7.       | Вебінар Літньої школи перекладу з професоркою Університету Ангальт Утою Зеевальд-Хеег „Software localization – adapting software products to the consumer market“ | Уте Зеевальд-Хеег,<br>Івашкевич Л.С. | 7.05.2020.  |
| 8.       | „Переклад: як це буде завтра і що робити сьогодні“                                                                                                                | Івашкевич Л.С.                       | 23.03.2020. |
| 9.       | Воркшоп “Переклад у програмі MateCat”                                                                                                                             | Івашкевич Л.С.                       | 10.03.2020. |
| 10.      | Вебінар з Міхаелем Кляйнебергом «Можливості навчання в Німеччині»                                                                                                 | Міхаель Кляйнеберг                   | 30.09.2020. |
| 11.      | Вебінар Літньої школи перекладу з Олегом Колесніковим, аудіовізуальним перекладачем на тему „Переклад фільмів“                                                    | Колесніков О.,<br>Івашкевич Л.С.     | 9.04. 2020. |
| 12.      | Комп’ютерно-лінгвістичний семінар “Хакни текст!”                                                                                                                  | Івашкевич Л.С.                       | 30.09.2020. |

|            |                                                           |                 |             |
|------------|-----------------------------------------------------------|-----------------|-------------|
| <b>13.</b> | “Reading and Technology” НТУУ «КПІ ім. Ігоря Сікорського» | Литовченко І.М. | 11.03.2020. |
| <b>14.</b> | “Listening and Technology”                                | Литовченко І.М. | 03.06.2020. |